

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 25

A. TITEL

Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (Verdrag Nr. 92 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeëndertigste zitting); Genève, 18 juni 1949

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is afgedrukt in *Stb.* 1951, 540.

De tekst van het Verdrag van 1961 dat wijziging aanbracht in de slotbepalingen van onder meer het onderhavige Verdrag, is geplaatst in *Trb.* 1962, 46.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 30.

In de vertaling dienen de volgende wijzigingen te worden aangebracht:

in artikel 2, letter g, dient „hutten” te worden geschrapt;

in artikel 6, derde lid, laatste zin, dient voor „stoom” te worden gelezen „stoom-”;

in artikel 6, vijfde lid, eerste en tweede regel, dient voor „gangen, deel uitmakende van de verblijven voor de bemanning” te worden gelezen „gangen in het gedeelte van het schip waar de verblijven van de bemanning zich bevinden”;

voorts dienen in artikel 6, vijfde lid, de tweede en derde zin te vervallen;

in artikel 6, zevende lid, dient voor „De binnenwegering en beschieting moeten” te worden gelezen „De binnenwegering of beschieting moet”;

in artikel 10, eerste lid, dient voor „lastlijn” te worden gelezen „uitwateringslijn”;

in artikel 10, negende lid, letter c, dient voor „schepelingen” te worden gelezen „scheepsgezellen”;

in artikel 13, vierde lid, derde regel, dient voor „voor elke groep” te worden gelezen „voor elke categorie van de bemanning”;

in artikel 13, vierde lid, zevende regel, dient voor „in een groep” te worden gelezen „in een categorie”;

in artikel 16, eerste lid, tweede en derde regel, dient voor „de leden van de daar bedoelde bemanning” te worden gelezen „de daar bedoelde leden van de bemanning”;

in artikel 16, tweede lid, dient voor „aan de als minimum vereiste grootte van het slaapverblijf voor die groepen van mindere schepelingen, als bedoeld in lid 5 van artikel 10” te worden gelezen „aan het minimum vloerooppervlak van de slaapverblijven voor dergelijk personeel als voorgeschreven in lid 5 van artikel 10”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1957, 188.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1957, 188¹⁾, *Trb.* 1958, 85 en *Trb.* 1965, 119.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 20 van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau nedergelegd:

Joegoslavië	25 november 1966
de Sowjet-Unie	4 november 1969
de Oekraïne	17 juni 1970
China	3 februari 1971
Panama	4 juni 1971
Spanje	14 juli 1971
de Bondsrepubliek Duitsland	14 augustus 1974
Angola	4 juni 1976
Guinee-Bissau	21 februari 1977
Nieuw-Zeeland	31 mei 1977
Liberia	21 juni 1977
Irak	1 december 1977
Israël	21 augustus 1980
Italië	23 juni 1981

¹⁾ De Regering van Denemarken heeft op 28 oktober 1966 in overeenstemming met artikel 1, vijfde lid, nog de volgende mededeling gedaan:

„the competent authority, after consultation with the organisations concerned, intends to grant general permission not to equip ships with awnings over the navigation bridge, notwithstanding the provision of paragraph 4 of Article 15 of the said Convention, subject to the following arrangements being made:

that the underside of the deck, as well as house-walls for accommodation and duty rooms fitted up on the navigating bridge, are adequately insulated;

that crew accommodation and duty rooms, more particularly those located on and under the navigating bridge, are equipped with an appropriately dimensioned ventilating plant for injection of cooled air;

that the other provisions of paragraph 4 of Article 15 of the Convention No. 92, e.g. that in all ships trading to or in the tropics it shall be possible to fit awnings for use over decks intended for crew recreation, are fully complied with."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1957, 188.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1957, 188 en *Trb.* 1965, 119¹⁾.

¹⁾ De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 14 februari 1977 medegedeeld dat de voorbehouden gemaakt bij de toepasselijkverklaring van het Verdrag op Hong Kong door de volgende voorbehouden zijn vervangen:

„Article 1 (5)

Variations may be approved by the competent authority after consultation with the shipowners or such organisation or organisations as appear to him to be representative of owners of British Ships and such organisation or organisations (if any) as appear to be representative of seamen employed in British ships.

Article 3 (2) (e)

Excluded

Article 5 (c)

Regulations do not prescribe any procedure for complaint by a recognised bona fide trade union, although a procedure for complaints by individual crew members is prescribed.

Article 10 (9) (d)

Permitted accommodation in sleeping rooms for day working ratings is wherever practicable, between two and five persons per room, and in no event more than six.

Article 10 (10)

There is no provision for consultation with shipowners, organisations of shipowners or bona fide trade unions."

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 30, *Trb.* 1957, 188, *Trb.* 1958, 85 en *Trb.* 1965, 119.

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 64.

Het op 10 juni 1948 te Londen tot stand gekomen Verdrag voor de

beveiliging van mensenlevens op zee, 1948, (zie, laatstelijk, *Trb.* 1965, 127) is vervangen door het op 17 juni 1960 te Londen tot stand gekomen Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee (zie, laatstelijk, *Trb.* 1979, 127), welk Verdrag op zijn beurt is vervangen door het op 1 november 1974 te Londen tot stand gekomen Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, met Bijlage. Van dit laatste Verdrag zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 157 en de vertaling in *Trb.* 1977, 77. Zie ook *Trb.* 1979, 128.

Voor het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1961, dat de tekst van het onderhavige Verdrag op enkele punten wijzigde, zie ook *Trb.* 1969, 198.

Op 30 oktober 1970 is te Genève tot stand gekomen het Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen), 1970 (Verdrag Nr. 133 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfendertigste zitting). Tekst en vertaling van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 49; zie ook *Trb.* 1981, 63.

Uitgegeven de *negende* maart 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL